

5-20-2006

Interview no. 1239

Gonzalo Quiroz

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Gonzalo Quiroz by Verónica Cortez, 2006, "Interview no. 1239," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Gonzalo Quiroz

Interviewer: Verónica Cortez

Project: Bracero Oral History

Location: Coachella, California

Date of Interview: May 20, 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1239

Transcriber: Alejandra Díaz

Biographical Synopsis of Interviewee: Gonzalo Quiroz was born September 1, 1937, in Chilchota, Michoacán, México; he came from a family of agricultural workers; when he was seven years old, he began working the land and caring for livestock; his formal education extended through the third grade; he later married in 1957, and shortly after, he and his wife had their first child; the following year, in 1958, he enlisted in the bracero program; as a bracero, he labored in the fields of California and Texas, picking lettuce, oranges and strawberries; he continued with the program until 1960 and completed four contracts; in 1962, he obtained legal residency status in the United States, and he was ultimately able to do the same for his family.

Summary of Interview: Mr. Quiroz talks about getting married in 1957 and having his first child shortly after; the following year, in 1958, he decided to enlist in the bracero program, because he was not earning enough money; he was able to get on the list of available workers, and he went through the center in Empalme, Sonora, México, where he suffered greatly due to the long wait and scarcity of food; from there, he was transported by train to Mexicali, Baja California, México, before going through Calexico, California, where he was stripped, medically examined and deloused; as a bracero, he labored in the fields of California and Texas, picking lettuce, oranges and strawberries; he goes on to detail the various worksites, camp sizes, housing, accommodations, amenities, provisions, duties, routines, treatment, contract lengths, payments, deductions, remittances and recreational activities, including trips into town; in addition, he explains that his longest contract was five and a half months in Castroville, California, with roughly eight other hundred men; during this contract, he worked in various places, because the camp was so large and covered so much area; he continued with the program until 1960, and he completed a total of four contracts; in 1962, he obtained legal residency status in the United States, and he was ultimately able to do the same for his family; he briefly talks about his life after the program and asserts that he has positive memories of his experiences.

Length of interview 34 minutes

Length of Transcript 31 pages

Nombre del entrevistado: Gonzalo Quiroz
Fecha de la entrevista: 20 de mayo de 2006
Nombre del entrevistador: Verónica Cortez

Ésta es una entrevista con Gonzalo Quiroz Ixta el 20 de mayo del 2006, en Coachella, California. Yo soy Verónica Cortez y ésta es un, esta entrevista es parte de Proyecto de la Historia Oral Bracero.

VC: Y ahora, quiero hacerle, le vamos a empezar con sus preguntas sobre su vida en México. ¿Dónde y cuándo nació?

GQ: Nací en Chilchota, Michoacán. ¿La fecha también? ¿La fecha?

VC: Sí.

GQ: Nací el mes, mes nueve, uno, del [19]37.

VC: Okay.

GQ: En Chilchota.

VC: ¿En Chilchota? Hábleme de su familia y del lugar donde nació.

GQ: No, pos yo jui pos pobre, ¿vedá? Mis padres también. Tuve que buscar la forma de vivir, pues saliendo de ahí yo trabajaba en la agricultura, también en México.

VC: ¿En México también?

GQ: Cuando estaba joven. Y me vine de la edad de diecinueve años para acá. Me vine y llegó una... Entonces daban unas listas de Gobernación que salían de Morelia, se las daban a los municipios y yo soy del municipio de Chilchota. En Chilchota es municipio. Tonces de ahí nos mandaban a las contrataciones que era Empalme, Sonora.

VC: Okay.

GQ: Y ahí en Empalme, ahí nos contratamos, jue el primer año, jue el [19]50 y... el [19]58 me contraté ahí. Y me vine y caí aquí en Castroville. Un lado de Salinas, entre medio Salinas.

VC: Ahí fue su primer trabajo.

GQ: Mi primer trabajo ahí. Ahí empezamos a trabajar desahijando lechuga y luego ya se vino la pisca, a pisca lechuga y hasta octubre, era el contrato que tenía yo.

VC: Okay. *So* entonces el [19]58, ¿en qué mes empezó entonces?

GQ: Más o menos me contraté como el mayo.

VC: En mayo y hasta octubre.

GQ: Hasta octubre. El 22 de octubre salí pa juera.

VC: Y se jue pa atrás para México.

GQ: Me jui para atrás para mi tierra, para Michoacán. Y el [19]59 me volví a contratar igualmente.

VC: ¿En mayo también?

GQ: No, jue como en junio, por ahí como en junio, porque caí a un pueblito que se llama Strathmore, entonces ahí está cerca de Porterville, entre en medio de Porterville y Lindsay, ta el pueblito y así. Y ahí anduve piscando el [19]59, piscando naranja. Y ya se me terminó los cuarenta y cinco días que eran los

contratos, y me fui para México, y me volví el mismo [19]59 me volví a contratar de guelta en septiembre.

VC: Okay.

GQ: Y cayí para, en, ¿cómo se llama?

VC: Si no se acuerda del nombre...

GQ: ¡Santa Cruz! Santa Cruz, California. Ahí anduve piscando, plantando fresa, piscando fresa, en limpias. Salí hasta, hasta diciembre.

VC: Okay. De septiembre a diciembre.

GQ: Ey. Ésa, ésas dos son. Y la última vez que vine, fue el [19]60, jui pa Texas. Me contraté en Chihuahua y caí en Lamesa, Texas, en el [19]60. Y ya, ya no vine de bracero y ya después arreglé yo papeles.

VC: ¿Ya?

GQ: El [19]62, ya, ya arreglé mi migración.

VC: So, okay. Cuando usted estaba en México, ¿fue a la escuela?

GQ: Sí.

VC: ¿Sí?

GQ: Tuve en la escuela.

VC: ¿Cuántos años?

GQ: Pos llegué hasta tercer grado.

VC: ¿Tercer grado?

GQ: Tercer grado.

VC: Y aprendió a leer y a escribir.

GQ: Pues sí, no bien, bien, bien pero más o menos.

VC: Pero más o menos.

GQ: Más o menos me sé defender, sí, poquito.

VC: Y su primer trabajo, ¿cuándo empezó a trabajar más o menos allá en México?
Cuando tenía, ¿cuántos años?

GQ: Pos de la edad como, pos empecé, ahí pos se acostumbraba a llevar becerritos y a ordeñar pues sus vaquitas uno, ¿vedá? Sí, dos, tres vaquitas o cuatro que tenían mis padres y a llevar becerros y luego le ayudaba allá a un señor. Yo tenía de la edad como unos siete años y ya le llevaba yo, me pagaba \$0.10 centavos, \$0.20 centavos porque le llevara los becerros y eso. Y así jui, y luego ya empecé yo a crecer y empecé yo a trabajar ya en el campo, a sembrar. Fui sembrador y luego ya empecé a agarrar pues mi yunta de bueyes y mi par de caballos, o lo que sea pues. Y después de eso, pues trayendo cargas de leña para vivir, pues. Y ese fue mi trabajo hasta que llegué. Llegó el extremo de que me vine pues para, para contratarme.

VC: Y, ¿se enteró del programa por agentes que habían en Morelia? ¿Del Programa Bracero, cómo se enteró del programa?

GQ: De, de, ¿de ora para esto? No, es que aquí, aquí con Graciél, aquí pues...

VC: Oh, no, digo para, cuando se entrevistó.

GQ: Ah, de cuando me enlisté sí, porque llegaban y ahí en la Presidencia, ahí llegaban las listas o el presidente municipal iba y arreglaba para que pos... Pos para mejoras pues de allí, que nos dieran, a ver si podían darnos pues gente, una lista para venir para braceros y era la... Y ya uno se iba ahí a hablar con el presidente municipal y ya de ahí ya lo enlistaban a uno y ya venía la lista ya que para cuando Gobernación se la daba y ya se venía uno pues para Empalme, a contratarse uno.

VC: Y, ¿cómo le llamaban, le llamaron al Programa Bracero? ¿Le decían cómo?
¿Cómo decían que se llamaba?

GQ: Pos sí, este, contrataciones.

VC: Contrataciones.

GQ: Contrataciones.

VC: Para irse, okay.

GQ: Ey.

VC: Usted, ¿estaba usted casado cuando se vino?

GQ: Sí.

VC: Sí, ya estaba casado.

GQ: Ya estaba casado. Yo me casé, yo me casé el [19]57.

VC: Okay.

GQ: Y el...

VC: Eso fue un año después.

GQ: Ey, y el [19]58 me vine. Ya tenía una niña de... Ya tenía yo una, una niña, pues.

VC: Y, ¿por qué decidió irse a los Estados Unidos?

GQ: ¿Mande?

VC: ¿Por qué decidió irse a los Estados Unidos?

GQ: Porque pos ahí en mi pueblo, pos no, no había, por ejemplo no había a qué... Trabajábamos pues muy poco y los salarios, no era, no era suficiente pues para uno, y luego ya con familia, pues hubo la necesidad de salir del pueblo, pues de su, de su tierra pues, para ver qué Dios lo socorre a uno pues por acá.

VC: Sí.

GQ: Y fue del modo que, que me vine.

VC: Describa el proceso de contratación. Para, contratación de para los braceros.
¿Necesitaban llenar formas?

GQ: No. Pos, no, nomás ponían un listado y pos ahí en este, en Empalme, pos ahí lo nombraban a uno y se venía y ya aquí cuando nos hacían los papeles era pues aquí. Ya cuando estaban aquí en Caléxico, en el corralón ahí ya lo llevaban y ya le

decían que: “Te tienes que ir aquí con un, este patrón necesita tanta gente”, entonces era cuando ya firmaba uno un contrato, el contrato que le daban a uno.

VC: Entonces no habían requisitos.

GQ: No.

VC: ¿No?

GQ: No, no, no había ningún requisito. Nomás llegaba el patrón y: “Necesito tanta gente, párense”. Y ya nos paraban para trabajar.

VC: ¿Hubo algún examen físico?

GQ: Sí. Pos nos examinaban cuando pasábamos aquí la línea. Ahí nos metían a un, a un este, a un cuatro, ahí nos desnudaban y nos polveaban todo, todo el cuerpo, todos bien desnudos y pos llegábamos bien, bien llenos pues de... Pues quién sabe qué clase de, de... Nos echarían pues, ¿verdad?

VC: Sí.

GQ: Para, pos como de, para desinfectarlo pues, a uno pues, ey. Y ya llegábamos acá, al corralón, a El Centro y ahí ya a bañar, ya nos, ahí nos bañaban y nos cambiaban la poca ropita que traíamos pues limpia. Nos cambiábamos, nos aventaba ya no, entraban a comer, nos decían: “Váyanse al comedor”. Nos daban de comer y luego ya después nos íbamos a la jaula donde llegaban los patrones para contratarlo a uno.

VC: ¿A una jaula?

GQ: Sí, era, era un cuarto grandote donde llegaba ahí los patrones y ahí estaba toda la gente. Estábamos pues todos ahí y ahí, ya hablaba un señor de las personas que quieran ir pa tal parte y tal patrón que necesita tanta gente, tantos hombres, ya uno se paraba. Taban líneas, pues, mesillas, estaba uno sentado y ya se paraba uno y llegaba el patrón y sí ya lo mandaban en camiones, pues al destino onde íbamos a trabajar.

VC: ¿Le informaron las autoridades o mexicanas o norteamericanas, acerca de su salario o las condiciones de vida, alimentos?

GQ: Bueno nos, este, a nosotros nos dijeron que íbamos a ganar a \$0.90 centavos la hora.

VC: Y, ¿quién les dijo?

GQ: Bueno, el patrón pues nos dijo que íbamos a ganar, el patrón. Nos dijo que íbamos a ganar \$0.90 centavos, a \$0.90 centavos. En aquel tiempo era casi puro contratista, ¿ves? Pero el patrón ya no llevaba y pos uno, era la primera año que venía, no sabía uno, ¿vedá? Y ya nomás le decía: “Pos van a trabajar y van a ganar a \$0.90 centavos la hora, les vamos a... Cada quince días su pago”, y nos daban fíjate, que sí nos atendían muy bien de comer.

VC: ¿Sí?

GQ: Eso sí.

VC: ¿Cómo, de qué forma viajaba usted de... vamos a decir de Sonora a la frontera?

GQ: A la frontera.

VC: A Mexicali.

GQ: Lo traían en un tren.

VC: ¿En un tren?

GQ: En un tren.

VC: Y, ¿cómo, habían?

GQ: Y ya de ahí, de ya cuando salíamos de la contratación, ya nos decían: “A tales horas va a salir el tren, para, a Mexicali”. Y ya allí llegábamos a la estación onde taba el tren, onde nos decían. Ya de ahí nos daban un sándwich o dos sándwich y ya nos subíamos al tren y nos veníamos. Aquí, aquí en este Benjamin Hill, ahí traspordábamos. Y luego otro tren que venía de, que venía para acá para Mexicali.

VC: Para Mexicali.

GQ: Para Mexicali.

VC: ¿Entonces usted tuvo alguna opción para escoger donde iban a trabajar o nada más?

GQ: Pos no, pos es que aquí, aquí en por ejemplo, ahí en el, aquí en el corralón, aquí cuando estábamos, ahí nos decían pos, si usted, si uno quería irse, pues al mismo, pa el lugar que uno quisiera, ¿veá?, o con el patrón. Y yo pos a veces pues uno por durar más aquí, porque los contratos casi por lo regular eran cuarenta y cinco días.

VC: ¿Eran siempre cuarenta y cinco días?

GQ: Cuarenta y cinco días. Y había contratos que, más largo, yo el primer contrato que agarré el primer año, lo agarré por cinco meses y medio y yo me vine y me jui pues pa Salinas, pa durar un poco más tiempo.

VC: Y, ¿cómo lo agarró por cinco meses?

GQ: Porque, ahí me lo dieron, me lo dio...

VC: Oh, le dieron.

GQ: El patrón nos dio así contrato, ahí nos lo dijeron.

VC: Entonces trabajó usted tres años de bracero, [19]58, [19]59 y [19]60.

GQ: Ey. Y el [19]59 vine dos veces.

VC: Sí.

GQ: Ey.

VC: Háblame del lugar donde trabajó más tiempo.

GQ: Jue ahí pasando de Castroville.

VC: El [19]58.

GQ: El [19]58.

VC: ¿Cómo era que? ¿Qué? ¿Cómo eran como sus condiciones de vida donde los, dónde dormían?

GQ: Donde dormíamos. Ah, pos en los... Eran como le decíamos barracas, como unos cuartos aquí y en esos cuartos había varias camas, pero cada quien individual, cada quien tenía su cama.

VC: Cada quien tenía su propia cama.

GQ: Su cama, su colchón, sus cobijas, su almohada, todo, hasta eso que sí.

VC: Le daban cobija.

GQ: Todo, sí le daban cobija, colchón y todo nos daban. Nos cambiaban fundas de los colchones cada quince días o cada mes, pero...

VC: ¿Se las cambiaban a ustedes?

GQ: O uno le daban, daba la sucia uno y le daban a uno la nueva. Y ya, ya la ponía uno a la colchón.

VC: Y usted dijo que ahí hacía lechuga, ¿verdad?

GQ: Lechuga, sí.

VC: Piscaba lechuga.

GQ: Ey.

VC: Y, ¿cuántos, cuántos braceros trabajaban con usted ahí en eso?

GQ: Uh, pues en ese campo, como eran campos grandes.

VC: ¿Grandes?

GQ: Yo creo que había como unos ochocientas personas.

VC: ¿Sí? ¿Tantos?

GQ: Ey. Había, era un campo muy grande. Ese campo es, yo creo que es el más grande que está ahí de un lado de Salinas, pues, ése es Castroville y era un campo muy grande, habíamos como unas ochocientas personas. No, bueno de ahí salían pa distintas partes, pues. Cada quien tenía sus, sus patrones.

VC: Okay.

GQ: Cada quien tenía sus patrones.

VC: Okay.

GQ: Cada quien tenía sus patrones.

VC: Pero era todo un campo de braceros.

GQ: Sí, era un campo grande ahí llegaban los camiones, ahí nos daban de comer a toda la gente y llegábamos la mañana los que nos daban, nos llevaban al trabajo, los camiones y de ahí sacábamos, salíamos todos al trabajo.

VC: Oh, entonces no, no vivía en el rancho donde trabajaba, sino que vivía...

GQ: No.

VC: En las barracas.

GQ: De allí no, de allí llegaban los camiones, de ahí nos sacaban a trabajar.

VC: Okay.

GQ: A todo el valle de Salinas para distintas partes, pues. Cada quien tenía sus, sus lugares.

VC: Okay. Entonces, ¿hablaba usted mucho con los otros braceros? ¿Hizo amistades?

GQ: Sí, toda mi cuadrilla, pos por ejemplo eran cuadrillas de cuarenta o cincuenta personas. Pos sí, muy bien anduvimos tra...

VC: Todos se llevaron bien.

GQ: Trabajando bien. A la hora del lonche nos daban, nos llevaban al lonche calentito, comíamos y hasta eso que sí nos atendían muy bien.

VC: ¿Qué comían cuando les llevaban lonche?

GQ: Pos como siempre pos a uno, sopa, frijoles y sopa de distintas clases y su carnita y todo eso sí, sí nos atendían bien, pues.

VC: ¿Quién, quién cocinaba hasta comida?

GQ: Pos había cocineros.

VC: ¿Había cocineros?

GQ: Había cocineros.

VC: Que también...

GQ: Y desde en la mañana, le echaban el lonche pa toda la gente, pero en unos botes como departamentos grandes, ahí iba la sopa, ahí iba en un departamento la sopa, en otro departamento la carne o... Pero puro pan de barra, tortillas no, pan.

VC: Puro pan de barra.

GQ: Pan de barra, ey.

VC: ¿Cuando se iba así a los ranchos o a trabajar ahí, habían esos, patrones contrataban, otras personas también o sólo braceros?

GQ: Pos sí tenían, tenían eso patrones pos tenían varias cuadrillas que tenían. A unas los mandaban a uno lado, a otros a otro y así. Pero al mismo, los mismos, casi a los mismos trabajos. Pero nosotros todo el tiempo, la cuadrilla de nosotros, pos desahijábamos, desahijábamos la lechuga y luego del desahije ya fuimos a pisca y todo eso.

VC: ¿Entonces sí trabajaban con personas que estaban ahí ilegalmente? No con, no contratados por el programa de bracero.

GQ: No hubo, era casi todos, todos estábamos contratados, todo era contratación.

VC: ¿Tenía mucho contacto usted con el patrón?

GQ: No, nosotros el patrón no, casi no. Nomás el mayordomo sí. Porque el mayordomo iba pos diario por nosotros y con él sí platicábamos. Con el, con el patrón no supimos. Bueno, yo realmente no supe ni, ni quién era el patrón. Eran como unas compañías y como, como contratistas, así más o menos y...

VC: Sí.

GQ: Ellos nunca jueron, los patrones nunca jueron a decir ni nada, nomás cuánto, cada quince días nos daban nuestro cheque y era todo.

VC: ¿Lo pagaban con cheque?

GQ: Sí, con cheque.

VC: Y, ¿el mayordomo hablaba español?

GQ: Sí.

VC: ¿Alguna vez fueron las autoridades mexicanas a la barraca?

GQ: ¿A hablar con nosotros? No.

VC: ¿No?

GQ: No.

VC: Y, ¿alguna vez fue a Migración?

GQ: No, tampoco

VC: ¿No, tampoco? ¿Cómo se comunicaba con su familia? La que dejó en México.

GQ: Oh, pura carta.

VC: ¿Pura carta?

GQ: Pura carta.

VC: ¿Como cuánto tiempo le tomaba?

GQ: Pos cada yo, cuando tenía, me pagaban pos le mandaba pos cada quince días o cada mes le mandaba yo sus centavos a mi señora.

VC: Okay. Entonces, y, ¿no los veía durante el tiempo que estaba aquí? Pero cuando terminaba su...

GQ: Sí, ya cuando terminaban mi, cuando, ahí tenían los patrones que, terminaba uno su, su contrato y ya lo entregaban a uno a la... Había un lugar que le decían [A]sociación.

VC: Sí.

GQ: Y ahí en La Asociación ya nos mandaban ahí y ya ahí, ahí nos decían: “Ustedes van para México. Porque ya no hay trabajo, ya se cumplió su contrato y ya van para México de ahí”. Y ya nos mandaban, nos ponían en un *bus* pagado, todo nos pagaban hasta Benjamin Hill. En ese Benjamin Hill ahí, de aquí nos mandaban aquí a la frontera de ahí, ya nos mandaban en el tren, a Benjamin Hill y ya de ahí, ya de ahí pagaba uno su pasaje hasta donde juera uno, hasta su...

VC: Hasta...

GQ: A su pueblo, pues.

VC: Okay, entonces, ¿cuántos días trabajaba a la semana?

GQ: Cinco o seis días, seis días, cinco o seis días.

VC: ¿Cinco o seis?

GQ: Cinco seis.

VC: A veces cinco...

GQ: A veces seis, sí.

VC: Y, ¿cuántas horas por día?

GQ: Pos trabajábamos que hasta trece horas, doce, doce o trece horas.

VC: ¿A qué horas se despertaba? O, ¿a qué horas?

GQ: Pa las tres, a las tres, tres de la mañana o tres y media pa almorzar. Porque lo llamaban a las tres, tres y media; le, le hablaban a uno pa que juera uno a almorzar algo.

VC: A almorzar.

GQ: Pa estar listo pa cuando llegaba el camión pa irnos a trabajar.

VC: Describa un día normal de trabajo. *So* se levantaba a las tres, almorzaba a las tres y media...

GQ: Tres y media. Y ya llegaba a las cuatro, cuatro y media llegaba el camión y ya nos llegaba al trabajo. A veces que llegaba, como íbamos a veces retirados, como es un condado grande, a veces nos mandaban a King City, hasta González, Soledad, o distintas partes, pues, nos mandaba. No había un lugar fijo que ahí tenía que trabajar uno, sino, a distintas partes: pa Watsonville, para San Luis Obispo; donde quiera nos mandaban pues a trabajo, donde estaban los trabajos. Y así fue el tiempo que estuve yo ahí de contratado.

VC: Y, ¿a qué horas comía?

GQ: A las once, once y media comíamos.

VC: Y, ¿después?

GQ: Hasta que llegábamos al campo.

VC: Y, ¿a qué horas llegaba pa atrás?

GQ: Pos a veces, a veces pues llegábamos como a las cuatro o cinco de la tarde.

VC: Cuatro o cinco.

GQ: O seis, depende. Depende de las horas que nos dieran de trabajo, pues.

VC: Y, ¿tenía que pagar usted por la comida o era todo?

GQ: No, ahí sí pos nos rebajaban del cheque.

VC: ¿Les quitaban del cheque la comida?

GQ: Del cheque ahí de la comida, sí.

VC: Y, ¿usted que, piensa que le daban suficiente de comer?

GQ: No sí, había bastante, sí había bastante comida.

VC: ¿Había baños en la barraca?

GQ: No.

VC: ¿No?

GQ: Tenía, había unos lugares, como ora aquí, no había, estaban dos, tres baños pa toda la gente y ahí, este, ahí se bañaba uno, se bañar y, los seltario y todo.

VC: Y su ropa, ¿cómo la lavaba? ¿Ahí mismo?

GQ: Sí, ahí había donde. Uno mismo la lavaba pues uno, a mano ahí.

VC: Y, ¿le proporcionaban ustedes artículos personales como cepillos de dientes, toallas?

GQ: No.

VC: ¿No?

GQ: No, uno tenía que comprar todo eso.

VC: ¿Cuánto le pagaban?

GQ: Pos, nos pagaban \$0.90 centavos la hora.

VC: ¿Noventa centavos?

GQ: El primer año, ese año.

VC: ¿El primer año?

GQ: Ey.

VC: Y el segundo, ¿cuánto?

GQ: Pos el segundo, cuando estuve en la naranja, pos ya trabajábamos por contrato. Nos pagaban como a \$3 pesos la caja, caja grande, cajón grande.

VC: Oh, okay.

GQ: Sí.

VC: Por dependiendo cuánto.

GQ: Ey. Ya ahí ya, pos según lo que hiciéramos de cajas, pos así nos pagaban.

VC: Sí. Y, ¿qué hacía con, usted con su dinero? ¿Cómo, cómo cambiaba su cheque donde estaba?

GQ: No, pos iba uno a la tienda y había lugares, pues en las tiendas que ahí le cambiaban su cheque.

VC: ¿Le cobraban por cambiárselo?

GQ: A veces sí, a veces no, depende si compraba uno comida, ya de ahí, de ahí ya no le cobraron a veces que uno no compraba nada, pos si le cobraban, le cobraban algo por cambiarlo.

VC: Y, ¿enviaba dinero a su familia?

GQ: Sí.

VC: ¿Por correo?

GQ: Por correo.

VC: ¿Con *money order* o era...?

GQ: Usé *money order*, cheque. Pos antes era, le decíamos cheques, pero ya ahora después ya le dicen *money order*.

VC: So, hacía, mandaba un cheque.

GQ: Ahí igualmente con un cheque, igualmente un chequcito ahí.

VC: ¿Ahorraba dinero mientras estaba haciendo eso?

GQ: Pos sí, sí guardaba yo mis centavos y cuando ya había necesidad de mandar pa mandar pues un... En ese tiempo pos no, no era, no pos muchos cientos, que mandaba mis \$100 pesos, \$200 pesos, pos para allá y ya. Lo demás lo tenía y pa cuando ya me juera y ya cuando me compraba mi ropa, comprarle ropa a mi familia y todo eso.

VC: Alguna vez... No, disculpe, ¿todos lo braceros ganaban igual?

GQ: Sí, era puras horas.

VC: Todos.

GQ: O ahí sí.

VC: En el, bueno, en pago, ¿verdá? O, ¿no?

GQ: Sí en el...

VC: El [19]58.

GQ: [Mil novecientos] cincuenta y ocho. Sí, todos ganábamos igual.

VC: Y, ¿alguna vez hubo algún problema para recibir su dinero?

GQ: No, ninguno.

VC: ¿Nunca?

GQ: No.

VC: ¿Alguna vez tuvo algún problema en el trabajo?

GQ: No, ninguno.

VC: ¿No? ¿Qué sucedía si alguien se accidentaba o alguien se enfermaba?

GQ: Ah, pos nos mandaban a los, a con el doctor.

VC: ¿Tenía un doctor ahí en la barraca?

GQ: No, nos mandaban a clínicas.

VC: ¿A clínicas?

GQ: Que tenían. Sí, yo llegué, ese año tuve, en gripa, agripa, de pura gripa y me tuve que ir a Watsonville. En Watsonville me estaba una clínica ahí y luego, lo enviaban a uno ahí. Ellos mismo lo llevaban a uno al, con la, a la clínica, al doctor...

VC: Sí.

GQ: Pues de ahí.

VC: Y, ¿quién lo pagaba? ¿Lo pagaba usted?

GQ: Lo pagaban ellos ahí.

VC: ¿Ellos lo pagaban?

GQ: Sí, lo pagaban ellos.

VC: Okay. ¿Cuáles eran las quejas común, más comunes así ahí entre ustedes? ¿Era la comida o los, el hospedaje, los patrones, el salario?

GQ: Pos yo, para mí, no tuvo ningún inconveniente, ninguno.

VC: ¿No?

GQ: Quién sabe otras personas, ¿verdad? Pero para mí todo estuvo bien, el día que era de cheque, de pago, ese día nos pagaban y la comida, pos yo estoy contento, estoy bien y...

VC: Sí.

GQ: De lo demás no...

VC: Nada más le faltaban las tortillas.

GQ: No. Eso sí. (risas)

VC: (risas)

GQ: Ey.

VC: ¿Qué podía hacer uno si no le gustaba el trabajo?

GQ: No, pos...

VC: ¿Nada?

GQ: Pos podía uno pedirle al de la, iba alguna persona de La Asociación...

VC: Sí.

GQ: Si estaba uno contento o no estaba. Si, si, si uno quería, ya uno le decía: "Sabe qué, yo no puedo no me gusta aquí, me puede cambiar y ya", ir, vían si podían cambiarlo a uno o no lo cambiaban. Y lo cambiaban pos ahí en el mismo condado, pero a diferente trabajo nomás.

VC: ¿Encontró algún tipo de discriminación cuando estuvo?

GQ: No, yo para mí no, no, ¿pos cómo le dijera? No hubo ninguna discriminación.

VC: ¿No?

GQ: Quesque nos trataron pues. A mí, para mí estuvo bien. Yo no tuve ninguna queja, ninguna nada, fuera de... Ni con el patrón ni con nadie.

VC: ¿Qué hacía en sus días de descanso?

GQ: Pues, ahí. Ahí descansando ahí, en la barra[ca], ahí durmiendo, descansando nomás. No teníamos carro, no podíamos salir. A veces que con algún amigo, pos iba uno con algún amigo que tenía, que ya tienen buen tiempo, tenía un carrito o alguna cosa. O que ya, pos en ese tiempo ya algunos ya tenían sus papeles.

VC: Sí.

GQ: Y ya eso se hacían amigos, y: “¿Me llevas? ¿Das un raite [*raid*] al pueblo?”. Ya iba uno a veces al pueblo pues a Salinas o...

VC: ¿Entonces era libre de venir y salir de las barracas?

GQ: Sí, sí, eso, si nosotros andábamos libres. No tenían, nos daban una, un papel que teníamos nosotros pues para identificarnos si nos agarraba La Migración, nosotros semos, tenemos... sí.

VC: Entonces, ¿qué hacían para divertirse? ¿Practicaban deportes? ¿Iban a las películas?

GQ: Pos a veces, pos a veces nomás oyendo música, radio. No, pos no.

VC: ¿Tenían radio ahí?

GQ: Sí, decía, sí teníamos un radio.

VC: Y, ¿una estación?

GQ: Cada quien tenía su... El que quería tenía su radiecito, lo ponía uno ahí.

VC: ¿Había una estación en español?

GQ: Sí, sí, todo eso había, había, ey.

VC: ¿Había una iglesia católica cerca? ¿Podía ir usted a misa?

GQ: Pos sí, el que podía ir, pos sí iba, pos...

VC: Al pueblo.

GQ: Al pueblo, a misa o lo que hiciera. Pos nosotros casi yo, ¿pa qué le voy a decir?
Nunca, nunca fui.

VC: ¿No?

GQ: No. Pero...

VC: ¿No, no venía un sacerdote?

GQ: No, no venía, no iban sacerdotes ahí en...

VC: Y, ¿cómo celebraba Semana Santa ahí?

GQ: No, pues ya la Semana Santa ya...

VC: Ya había pasado.

GQ: Ya había pasado ahí.

VC: Sus fechas y ésas ya habían pasado.

GQ: Sí, ya habían pasado.

VC: ¿Celebraba usted días festivos mexicanos ahí? Como el 16 de Septiembre.

GQ: Pos no, pos nomás lo oíamos pero pos no, no lo festejaba uno porque pos...

VC: Tenía que trabajar.

GQ: Tenía que trabajar uno. Aquí ya ve que pos no hay... Bueno, en ese tiempo tampoco, no había días de fiesta, días festivos para uno, pos uno, somos el trabajo y...

VC: ¿Sí? Y cuando terminó su tiempo, su último contrato de bracero en el [19]60, ¿se, se regresó a México?

GQ: Sí.

VC: ¿Se regresó a México con su familia?

GQ: Pos sí.

VC: Y usted dijo que le dieron un pasaje hasta cierto punto...

GQ: Sí, hasta decía, así nos dábamos hasta cierto lugar.

VC: Y, ¿qué había? ¿Qué tenía que hacer usted para regresar, si usted quería regresar a los Estados Unidos?

GQ: ¿Cuando ya la, cuando después? Pos ya no, pos ya no, ya no... Si no me podía contratar, pos no venía.

VC: Entonces, ¿solamente podría hacerlo por bracero?

GQ: Sí, por bracero. Y yo así de, que hubiera venido este, pos ilegalmente, no, nunca vine.

VC: ¿No?

GQ: No.

VC: Okay.

GQ: Y ya ahora que ya yo arreglé el [19]62, ya arreglé yo migración.

VC: Entonces se pasó.

GQ: Ya me vine ya por acá.

VC: Y, ¿se hizo ciudadano de aquí de los Estados Unidos?

GQ: No, no estoy.

VC: Es residente.

GQ: No, no soy ciudadano, soy residente. No he querido hacerme ciudadano.

VC: Hábleme de su vida después de haber trabajado de bracero. Se regresó para México por dos años.

GQ: Sí. Y ya del [19]60 fue el último año que vine y el [19]61 vine y fue cuando ya anduve haciendo trámites pa arreglar migración.

VC: ¿Para su, también para su familia?

GQ: No, primero yo.

VC: Primero usted.

GQ: Primero yo. Y arreglé y ya trabajé aquí, pos años.

VC: ¿Aquí dónde, en...?

GQ: En Stockton, tuve muchos años en...

VC: ¿Haciendo qué?

GQ: Andábamos, pos todos, todos los trabajos. Mucha, lo primeritito que hice jue espárrago, pisca espárrago. Espárrago y luego chabacano, la *cherry* y durazno y pera... Bueno, todo, como eran, eran corridas que había, se acababa una cosa y seguíamos otra y así. Y jue el go... Hasta que ya este, trabajé y hice trámite para arreglarle papeles a mi familia. A ellos les arreglé el [19]76.

VC: Okay.

GQ: A toda mi familia les arreglé el [19]76, sí.

VC: Y ya. Y ahora...

GQ: Y aquí estamos aquí...

VC: Aquí siguen con él.

GQ: Aquí seguimos, aquí seguimos todavía.

VC: Okay, ya mero terminamos.

GQ: Ta bien.

VC: ¿Qué significa el término bracero para usted?

GQ: Pos bracero es que, ¿cómo le dijera? Pos venimos pues a buscar la vida, pues y pos, todo el tiempo hemos trabajado. Y pos una parte fue bonita y en partes fue triste porque pos, ¿cómo le dijera? Pasábamos hambres, como ahí en cuando se venía uno, en Empalme, cuando antes de que se contratara uno, pues no traía uno los suficientes medios para estar viviendo ahí. El primer año que vine yo el [19]58 duré más de un mes ahí para poderme contratar y no tenía medios para estar comiendo y pos ahí me la, sufrí.

VC: Sí.

GQ: Como dice el dicho: “Se sufre pero se aprende”. Y pero no hice de ahí, regresarme pa atrás, porque pos tenía necesidad de venir para acá, ¿ve? Y lo hice, y se me logró hacerlo.

VC: Entonces habían líneas para contratarse o habían, no había espacio para todos.

GQ: No, pos es que de allá venía la lista, enlistado venía uno de Michoacán o de onde, de la parte que lo mandaban a uno de Morelia y ésa lo entregaba, había una persona que se nombraba, él traía esa lista y lo entregaba ahí a Empalme. Y ya de ahí, se lo entregaba, de ahí ya duraba pues, para hasta que... Ellos querían hablarle a uno pues, como, no era pues nomás de allí, sino eran de distintos lugares, que venían las listas pues. Eran listas que le decíamos nosotros en ese tiempo. Y hasta que le tocaba a uno y a nosotros no, no nos hablaban, pues. Por eso duramos, de primero duramos mucho, mucho tiempo ahí.

VC: Okay. ¿Cómo se siente usted de que lo llamen bracero?

GQ: Pos medio...mal. Pos sí. Como es como ora la desa de, como dice, de la rodina, de los rodines, que le dicen, ¿no? O, ¿no ha oído mentar esos?

VC: No, no he oído eso todavía.

GQ: Sí le son rodinos y... Pero pues, que le diría. Eso no, no le tiene que ver para nada, ¿pos qué tiene que ver? Pos no.

VC: Sus recuerdos de haber trabajado como bracero, ¿son positivos o negativos?

GQ: Pues sí me gustó, pues. Digo, si, si, pos, teníamos necesidad pues de trabajar, ¿vedá? Y pos sí me gustó porque en aquellos años, pos tuve a gusto.

VC: ¿Sí?

GQ: No me molestó nadie y pues lo respetaban a uno y taba y en esa parte pos [es]tuve a gusto.

VC: Okay. ¿Hay algo más que quiera decir?

GQ: No, pues ya.

VC: Entonces deje se termina la entrevista.

GQ: Okay.

Fin de la entrevista